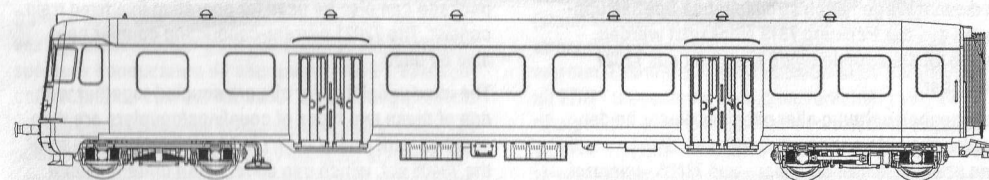


This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

märklin
HO



Modell des
Leichtstahl-Wagens

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Postfach 860
D-73008 Göppingen
www.maerklin.com

129178/0108/SmEf
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH

Funktion

Der Wagen kann nachträglich mit der Innenbeleuchtung 73400 (73401) ausgerüstet werden.

Der Leichtstahl-**Steuerwagen** ist zusätzlich mit Dreilicht-Spitzensignal und rotem Schlusslicht ausgestattet. Die Umschaltung erfolgt automatisch mit der Fahrtrichtung. Die Stirn- und Schlussbeleuchtung funktioniert im Analog- und Digitalbetrieb. Es braucht kein Decoder eingebaut zu werden.

Für den Einbau der Innenbeleuchtung in den Leichtstahl-**Steuerwagen** wird das Anschlusskabel 128 981 benötigt. Die Kontaktierung dieses Kabels ist „verdreh sicher“ ausgelegt.

Für den Betrieb in einem festen Zugverband können bei diesem Wagen auch stromleitende Spezialkupplungen aus der Packung 7319 eingesetzt werden. Ebenso ist die stromleitende Kupplung aus 72021 einsetzbar.

Die Innenbeleuchtung aller mit einer dieser beiden Kupplungen miteinander verbundenen Wagen werden dann über nur einen Schleifer - aus 73405 - versorgt, der unter einem beliebigen Wagen angebracht werden kann.

Function

The 73400 (73401) lighting kit can be installed in this car.

The lightweight steel **cab control** car is also equipped with triple headlights and a red marker light. These lights change over automatically with the direction of travel. The headlights and marker light will work in analog and digital operation. No decoder needs to be installed for these lights.

The connector wire, item no. 128 981, is required for the installation of the lighting kit in the lightweight steel **cab control** car. The contact for this wire is designed to guard against becoming twisted.

Current-conducting special couplings from the 7319 package can also be used for operation in a fixed train consist. The 72021 current-conducting coupler can also be used.

The interior lighting for all cars coupled together with one of these two types of couplings/couplers are then supplied with power from only one pickup shoe – from the 73405 set, which can be mounted under any one of the cars.

Fonction

La voiture peut être équipée ultérieurement de l'éclairage intérieur réf. 73400 (73401).

La voiture-**pilote** en acier léger est équipée en outre d'un fanal à trois feux et d'un feu rouge de fin de convoi. La commutation se fait automatiquement en fonction du sens de marche. Les éclairages frontal et de fin de convoi fonctionnent en mode analogique et en mode numérique. Il est inutile d'équiper la voiture d'un décodeur.

Le montage de l'éclairage intérieur dans la voiture-**pilote** en acier léger nécessite l'utilisation du câble de raccordement réf. 128 981. Le contactage de ce câble est garanti « antitorsion ».

Dans le cas d'une exploitation en rame fixe, vous pouvez également utiliser pour ces voitures les attelages spéciaux conducteurs de courant réf. 7319. L'attelage conducteur de courant réf. 72021 convient également.

L'éclairage intérieur de toutes les voitures accouplées avec l'un de ces deux attelages est alors alimenté par un seul frotteur – réf. 73405 - pouvant être monté sous la voiture de votre choix.

Werking

Het rijtuig kan naderhand met set 73400 (73401) voorzien worden van binnenverlichting.

Het lichtstalen-**stuurstandrijtuig** is daarnaast voorzien van een driepunts-frontsein en rode sluitverlichting. De omschakeling gebeurt automatisch met de rijrichting. De front- en sluitverlichting werkt zowel in conventioneel- als digitaalbedrijf. Er hoeft geen decoder ingebouwd te worden.

Voor het inbouwen van de binnenverlichting in het lichtstalen-**stuurstandrijtuig** is de aansluitkabel 128 981 nodig. De contacten zijn zo uitgevoerd dat ze niet "verdraait" kunnen worden.

Voor het bedrijf met een vaste treinsamenstelling (stam) kunnen bij deze rijtuigen ook de speciale stroomvoerende koppelingen uit de set 7319 gebruikt worden. Eveneens is de stroomvoerende koppeling uit 72021 toepasbaar. De binnenverlichting van alle rijtuigen die uitgerust zijn met één van deze koppelingen worden dan via slechts één sleper -uit 73405- van stroom voorzien. Deze sleper kan onder elk willekeurig rijtuig aangebracht worden.

Función

El coche puede equiparse posteriormente con la iluminación interior 73400 (73401).

El coche **piloto** de acero ligero está equipado adicionalmente con una señal de cabeza de tres luces y una luz de cola roja. La conmutación se realiza automáticamente en función del sentido de la marcha. El alumbrado de cabeza y de cola funcionan en modo analógico y en modo digital. No es preciso montar ningún decoder.

Para el montaje de la iluminación interior en el coche **piloto** de acero ligero se necesita el cable de conexión 128 981. El contacto establecido por este cable se ha concebido „a prueba de torsión“.

Para la utilización en un convoy fijo, en este coche pueden emplearse también enganches portacorriente especiales de la caja 7319. Puede utilizarse también el enganche portacorriente del kit 72021.

La iluminación interior de todos los vagones acoplados entre sí con uno de estos dos enganches se alimenta mediante sólo un patín del kit 73405, que puede fijarse bajo uno cualquiera de los vagones.

Funzionamento

Tale carrozza può venire successivamente equipaggiata con l'illuminazione interna 73400 (73401).

La carrozza **pilota** d'acciaio leggera è equipaggiata in aggiunta con un segnale di testa a tre fanali ed un fanale di coda rosso. La commutazione avviene automaticamente con la direzione di marcia. Tale illuminazione di testa e di coda funziona nell'esercizio analogico e digitale. Non è necessario che venga installato alcun Decoder.

Per l'installazione dell'illuminazione interna in tale carrozza **pilota** d'acciaio leggera c'è bisogno del cavetto di collegamento 128 981. La dotazione di contatti di questo cavetto è attrezzata in modo „sicuro contro l'inversione„.

För fast uppkopplade tåg kan dessa vagnar även för ses med strömledande koppel ur sats 7319. Till detta kan även de strömledande kopplen 72021 användas.

Vagnsbelysningarna i alla vagnar i ett fast uppkopplat tåg, som kopplas samman med strömledande koppel, får sin strömförsörjning från en enda släpsko - ur set 73405. Släpskon kan placeras under vilken vagn som helst i tåget.

Funktion

Vagnen kan i efterhand utrustas med vagnsbelysning nr. 73400 (73401).

Lättståls-**manö**rvagnen är försedd med tre frontstrålkastare och röda slutljus. Omkoppling mellan frontstrålkastare och slutljus sker automatiskt vid ändring av vagnens körriktning, oavsett om man kör analogt eller digitalt. Vagnen behöver således ej utrustas med någon dekoder.

För att montera vagnsbelysningen i lättståls-**manö**rvagnen fordras anslutningskabel nr. 128 981. Fästet för denna kabel är „vridsäkert“.

Per il funzionamento in un treno di composizione fissata, nel caso di queste carrozze possono venire impiegati anche gli speciali ganci conduttori di corrente provenienti dalla confezione 7319. È ugualmente utilizzabile l'aggancio conduttore di corrente proveniente dal 72021.

Le illuminazioni interne di tutte le carrozze collegate tra loro con uno di questi due agganci vengono allora alimentate mediante un pattino soltanto, proveniente dal 73405, il quale può essere applicato sotto una carrozza scelta a piacere.

Funktion

Vognen kan efterfølgende udstyres med indvendig belysning 73400 (73401).

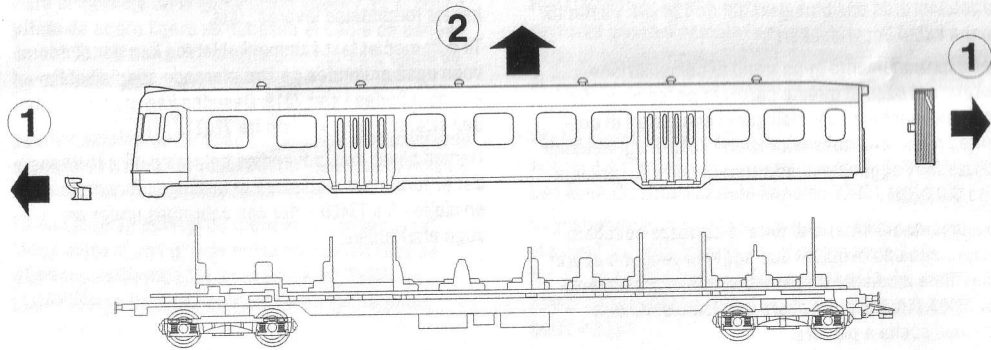
Letståls-**styre**vognen er desuden udstyret med trelyssignalslys og rødt slutlys. Omskiftningen sker automatisk med køretøretningen. Front- og slutlyset fungerer med analog og digital styring. Der skal ikke indbygges nogen dekoder.

Til monteringen af den indvendige belysning i letståls-**styre**vognen kræves tilslutningskablet 128 981. Dette kables forbindelse leveres „låst“.

Til drift med et fast sammenkoblet tog kan der til denne vogn også anvendes de strømførende specialkoblinger, som findes i sæt 7319. Desuden kan man anvende den strømførende kobling fra 72021.

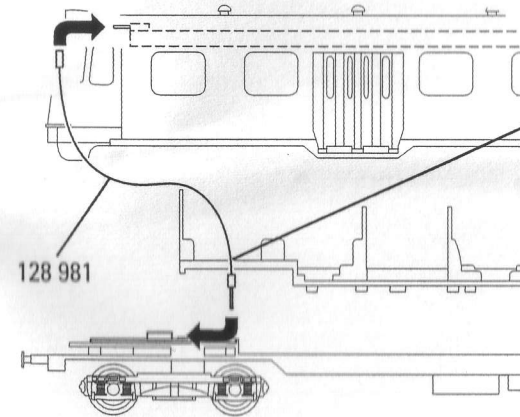
Derved bliver den indvendige belysning på alle vogne, der er forbundet med disse to koblinger, forsynet via en sløjfe - fra 73405 - der kan anbringes under en vogn efter ønske.

Gehäuse abnehmen
 Removing the body
 Enlever le boîtier
 Huis afnemen
 Retirar la carsasa
 Smontare il mantello
 Kåpan tas av
 Overdel tages af



6

Innenbeleuchtung beim Steuerwagen einstecken
 Plugging the lighting in on the cab control car
 Enficher éclairage intérieur de la voiture-pilote
 Binnenverlichting bij het stuurstandrijtuig insteken
 Enchufar la iluminación interior en el coche piloto
 Innestare l'illuminazione interna sulla carrozza pilota
 Inkoppling av manövernagnens vagnsbelysning
 Indsæt indvendig belysning ved styrevogn



Klebeband abziehen!
 Pull off the tape!
 Retirer la bande adhésive !
 Plakband verwijderen!
 ¡Retirar la cinta adhesiva!
 Levare la pellicola al nastro adesivo!
 Avlägsna tejprensan!
 Træk tapen af!

7